

La Voz

Guadalupe
County
Free Gratis

El Tejano Enamorado An Evening of Music and Art with Oscar Martinez. You are cordially invited to celebrate the music and art of Corpus Christi legend OSCAR MARTINEZ, El Tejano Enamorado on October 4th, 2012, from 7-9pm at The University of Texas at Austin.

The evening will include an exhibit of Oscar's unique and colorful artwork and comments by LARRY LANGE on Martinez's long musical career and his contributions to Tejano and Texas music.

A performance by Oscar backed by Larry Lange and his Lonely Knights will follow.

The Nettie Lee Benson Latin American Collection Sid Richardson Hall, Unit 1, University of Texas is located at Austin Clyde Littlefield and Red River Street, Austin, TX 78712. Light refreshments will be provided. The event is free and open to the public.

For more information contact Margo Gutierrez at 512-495-4589.

El Tejano Enamorado

An Evening of Music and Art with Oscar Martinez



NETTIE LEE BENSON LATIN AMERICAN COLLECTION

TERESA LOZANO LONG INSTITUTE OF LATIN AMERICAN STUDIES • UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

People in the News

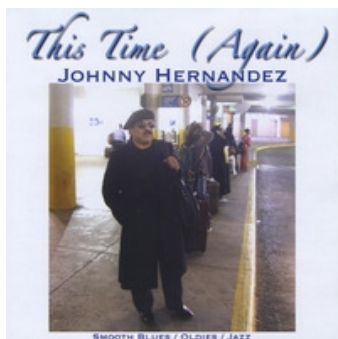


Johnny Hernandez Releases New CD

Many of us knew him when he sang with his brother **Little Joe and the Latineers** and later as **La Familia**. Today **Johnny Hernandez** lives in **Modesto, California** and is still in the music business.

With a new vitality and a new way of living, **Johnny** continues the tradition of music excellence as one of music's true icons and living legend. His new CD, **"This Time" (Again)**, is a mix of Smooth Blues / Oldies / and Jazz. This exciting new CD is a collector's dream of wonderful songs from the fifties which will bring you many hours of pleasure as you listen and remember the "good old days".

Johnny delivers a very explosive sound filled with excitement and a special flair of energy and style.



Irma Muñoz Sigue Peleando La Causa de Su Esposo

Irma Muñoz, wife of former **Raza Unida Party** candidate for governor of the **State of Texas, Ramsey Muñoz**, is the epitome of a woman who is willing to stand by her man.

Ramsey, who is currently serving time in a Federal prison in **Beaumont, Texas** for drug related charges is the cause **Irma** is trying to bring national attention to. In July of this year, she attended the **Raza Unida Party Reunion** and provided an update of her efforts to free **Ramsey**.

Last month she was part of a conference in **Houston, Texas** that is launching a national campaign to free her husband. It was held on September 15th, 2012 from 10:00am to 1:00pm at the **Sociedad Mutualista Obrera Mexicana** located at 5804 Canal Street in Houston.

For more information please contact **Irma** at: imuniz1310@earthlink.net or visit the website at: www.freeramsey.com



Javier Olivarez Passes Away

Javier Olivarez, lead singer and drummer of the group, **La Pura Sabrosura**, which produced hits such as **Juana La Cubana, El Colesterol** and **La Gallina**, has died at the age of 57 in **Pasadena, Texas**. The cause of death was stomach cancer.

Olivarez, whose birth name is **Javier**, was born in **Camargo, Tamaulipas, Mexico** in 1954, and lived for many years in **Pasadena, Texas**, which is just **Southeast of Houston**.

Olivarez, along with his brothers **Jaime** and **Fito** relocated to **Houston** in 1977 and formed **La Pura Sabrosura** in 1980. While it was **Fito** who wrote all those best selling records, it was **Javier** who sang the songs. Other commercial breakthroughs were "La Negra Catalina," "Aguita de Melon," "La Ranita" and countless others.

He is survived by his daughters sons and grandchildren. He is also survived by his brothers and one sister.



Ernesto Leal Running for Seguin City Council

Ernesto Leal is running for a seat on the **Seguin City Council**. He has served on the board of the **Seguin Independent School District** since 2003 and graduated from **Seguin High School**. He later went on to graduate from **Ferris State College** which is located in **Michigan**.

Mr. Leal is active in a number of community organizations including **Teatro de Artes Juan Seguin**, the **Seguin Hispanic Chamber of Commerce** and the **Guadalupe Catholic Church Health Fair** where he has helped organize the 5K run/walk.

Mr. Leal has been married to **Reina C. Leal** for almost 30 years and their four children have all graduated from **Seguin High School**. **Mr Leal** says he looks forward to moving on in his service to the community of **Seguin**. He is especially interested in making the city council more transparent by issuing quarterly reports so the public can see and understand how their tax dollars are being spent.



Sutherland Seeks Another Term on the Seguin City Council

JoAnn Sassenhagen Sutherland is seeking another term on the **Seguin City Council** in District 2. She first served on the council from 2004 to 2008.

"I know that with the knowledge and abilities that I have acquired during the time that I served on the City Council in the past would make me the right person for the job," Sutherland said in a prepared statement announcing her candidacy. "I believe that I would be able to once again work hard to solve the problems that face the beautiful city of Seguin."

Sutherland was born and raised in **Seguin** and graduated from **Seguin High School** in 1982. She later went on to graduate from **Stratford Business College** and earned an online degree.

Issues she plans to address in the future include revitalization and infrastructure for parts of the city that have been overlooked, building a new library, street and drainage improvements, and the lack of affordable housing.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Managing Editor
Yleana Santos

Marketing
Tom Herrera

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz Newspapers is a monthly publication covering Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier
pregunta,
llamanos:

944-4123
795-2818

Volume # 2
Number 9&10
September/October
2012

Pensamientos

The **Democratic** and **Republican** parties recently held their conventions to nominate candidates for **President of the United States**. Millions of people watched the proceedings of these conventions and listened to the array of speakers who pitched their programs and proposed policies.

Over the next two months, each political party will spend millions of dollars trying to convince Americans that they have the right plan and perspective for carrying the nation into the future. Come November the registered voters of each state will have to decide who they think is the right person to lead the country.

With respect to the Latino community, many will be watching to see what the turnout will be. Here in **Texas**, there will be a special interest in the race for the **United States Senate**.

Rafael Edward "Ted" Cruz, who won the Republican nomination, will be facing **Paul Sadler**, a Democrat who is considered the underdog because of funding and because **Texas** has not elected a Democrat statewide since 1994. But this race will be especially interesting because it is a test of whether or not voters will vote in sufficient numbers in a **General Election** for someone with a last

name like **Cruz**. In the past, having a last name like **Carrillo**, **Noriega**, **Villa** or **Zapata** has been the kiss of death in statewide races in Texas. Why? *Porque todavia en el siglo 21, hay gente que nomas al ver el apellido de uno en español, se les da poltical asco!* (Find a friend if you need help with the translation.)

Cambiando de tema

Otra cosa, and maybe this is just something that I am sensitive to because of my time in the newspaper business. Have you ever noticed that in the Latino community, like in football, there is offense and defense when it comes to activism?

Here is what I'm talking about. When an issue comes up that affects the Latino community, people react. They post on Facebook, they Tweet and sometimes write letters to the editor to let their voices be heard. If the issue is really a hot one, people will turn out for a community meeting. *Y si acaso el asunto esta demasiado gaucho*, people will even turn out for a demonstration or picket line.

But notice if you will, all of these "actions" are defensive. They are in effect, "reactions" to a decision or statement by someone.

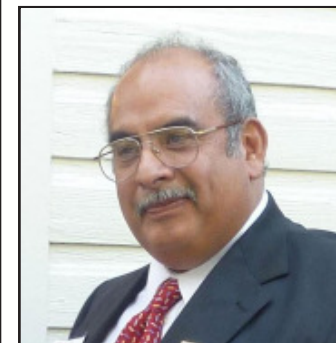
In football, most of the time, points are made when one has the ball and is playing offense. In the Hispanic community in **Austin, Texas** and throughout the state for that matter, most of the community engagement tends to be defensive. We as a community are reacting to something someone said or did. In the social and political change business, one needs to play offense if one wants to score points and/or be successful at defining the issues of the day.

Cambiando de tema

In this issue of **La Voz**, we bring you Part # 2 of the interview with the **Broken Hearts**. For me personally, the story of the **Broken Hearts** is a very important part of the history of **Seguin** and the Hispanic community.

As I learn more of their collective story, I am most impressed by the number of side stories that have come to light. For example, I did not know of the many other musical talents that have come out of **Seguin** and that have played with other more famous groups such as **Ruben Ramos and the Mexican Revolution**, **The Latin Breed** and other groups.

Editorial



Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher

In Part # 3 of the **Broken Hearts** interview, the story of **Sixto Sanchez** will be told and the tremendous impact he had on so many people during his short life. A number of the members of the band will be contributing their personal reflections of **Sixto** and their time with him on the road and during practice sessions. It should prove to be an interesting read overall.

Cambiando de tema

Last but not least, *no dejan de votar el dia 6 de Noviembre*. There are many candidates on the ballot in **Guadalupe County** and each of them are working very hard to make themselves known to the voters. But more importantly, a low voter turnout shows that people in a given community do not take seriously the civic responsibility.

EL SOL Y LA LUNA

Fresh Mexican Cuisine ★ Full Bar ★ Live Music ★ Cultural Arts



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

Mailing Address:

Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

E-mail: info@workersdefense.org

Phone: (512) 391-2305

Fax: (512) 391-2306

VOTE FONDA MATHIS

for City Council Dist.6

Political advertising paid by the Campaign for Fonda Mathis;
Ken Kiel Treasurer

INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series



Louis Q. Reyes, III

Agency Owner

"Se Habla Español"

806 N. Austin St.
Seguin, TX 78155


Phone 830.379.0080

Fax 830.303.0823

Email a059804@allstate.com

Auto, Home, Business, Flood, And Life
SR-22 Now Available

"Before You Buy; Let's Compare!"

REBECA MARTINEZ

for
4th Court of Appeals

EXPERIENCE • FAIRNESS • JUSTICE

- JD, Boston University School of Law
- BA, Southern Methodist University
- Former Law Clerk, U.S. Magistrate Judge
- Briefing Attorney, 13th Court of Appeals
- 20 years of Diverse Litigation Experience



Find us on
Facebook

facebook.com/RebecaMartinezCampaign



Vote Early:
Oct 22 - Nov 2
Election Day:
Tues, Nov 6

**For more info call: (210) 233-9776
or visit: www.Rebeca4Judge.com**

COMMITTED TO JUSTICE

Rebeca's Story

Rebeca is a proud veteran's daughter, one of five children in a military family. A Methodist University graduate, she received her law degree from Southern Methodist University, earning the prestigious Faculty Award.

She worked as a law clerk for United States Magistrate Judge Eduardo E. de Ases for the Southern District of Texas, and later as Briefing Attorney for Justice Federico G. Hinojosa on the Thirteenth Court of Appeals.

After working as litigation counsel for both a large insurance defense firm and a renowned plaintiff law firm, Rebeca opened her own offices in 1999, continuing to represent individuals, small businesses and large corporations in a variety of complex civil matters, including multi-party class actions. Rebeca has also provided criminal defense in both state and federal court.

Rebeca is a member of the State Bar College and Pro Bono College, having been recognized for her outstanding service to the legal profession. After almost 20 years of practice, Rebeca spends much of her quality time with family and friends.

Political ad paid for by Rebeca C. Martinez for Judge Campaign in compliance with the voluntary limits of the Judicial Campaign Fairness Act, Dr. William F. Gonzalez, Treasurer, PO Box 991728, San Antonio, TX 78212



the 21st Annual Narciso Martinez Cultural Arts Center Conjunto Festival

*“come on down to san benito and we
will dance the tacuachito”*

WHO: The Narciso Martinez Cultural Arts Center

WHAT: 21st Annual Narciso Martinez Cultural Arts Festival Conjunto Festival

WHEN: Friday, October 19, 2012 6:45 pm – 11:00 p.m.

Saturday October 20, 2012 4:00 pm – 11:00 p.m.

Sunday October 21, 2012 4:00 pm - 9:45 p.m.

WHERE: 225 E. Stenger Street, San Benito, Texas

The **Narciso Martinez Cultural Arts Center** is proud to announce the 21st Annual Conjunto Festival. This three-day event is a one of a kind event for the country attracting over 3,500 people for a celebration of live Texas Mexican Conjunto music.

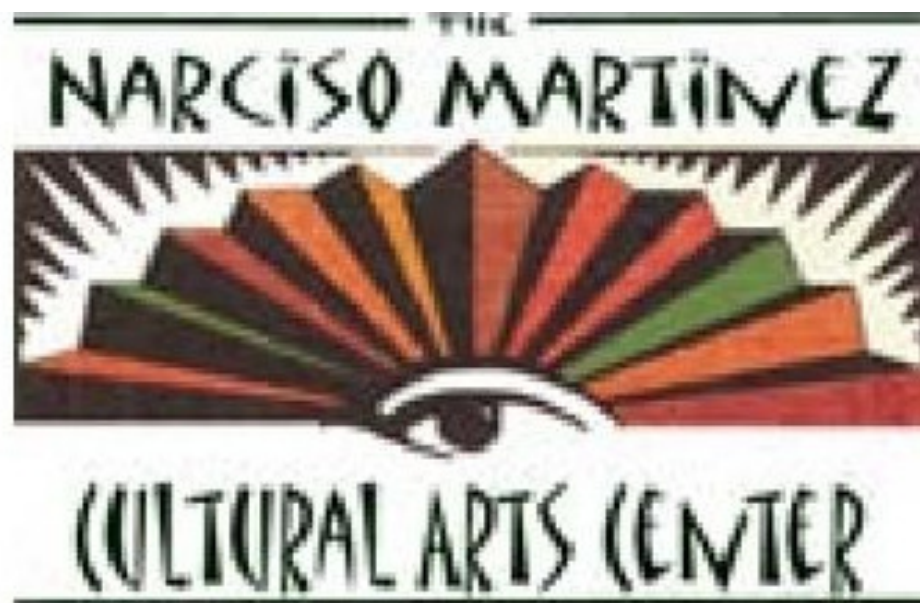
This year will feature 15 Conjuntos from the **Rio Grande Valley, Corpus Christi, Texas, San Antonio, Texas, and Houston, Texas.** This year will feature the children of conjunto legends who are following in their father's conjunto tradition: Flavio Longoria and the Conjunto Kingz is the son of Valerio Longoria, Los Hermanos Jordan are the sons of Steve Jordan, and Ruben Vela Jr. is the son of Ruben Vela. The festival will also present the 2010 Grammy Award Winning The Texmaniacs for their CD, Borders y Bailes. Los Monarcas and Bernardo y Sus Compadres will bring their smooth urban conjunto sound from Houston, Texas. The Coastal Bend conjunto sound will showcase for the 1st time Boni Mauricio y Los Maximos as well as Cuatro Rosas.

Representing the conjunto sound of El Valle will be Herencia Cuatro, Los Gilitos, Los Fantasmas, Los Dos Gilbertos, and Los Socios with Arturo Nino and great vocals of Tony “El Hormigon” Torres. Representing the youth of conjunto will be the San Benito High School Conjunto Estrella and Pete Anzaldua, the Texas Folklife Resources “BIG SQUEEZE” winner.

We dedicate this festival to our fallen Conjunto pioneers Amadeo Flores, Lionel Pulido, and Cali Carranza.

Come and enjoy three days of live music by 15 of the best Texas Mexican Conjuntos. There will be dancing, food, and beverages, and authentic South Texas driven hospitality. This is a show of a lifetime and not one to miss. ¡Nos Vemos! General Admission is \$4.00 each day. **No outside beverages will be allowed.**

The **Narciso Martinez Cultural Arts Center** preserves, promotes and develops the rich cultural heritage of the Mexicano community through programs in the visual arts, music, theater, dance and literature.



FESTIVAL SCHEDULE

Friday, October 19, 2012

Herencia Cuatro 6:45 p.m. – 7:40 p.m.

Los Socios 7:40 p.m. – 8:35 p.m.

Los Fantasmas 8:35 p.m. – 9:45 p.m.

Los Hermanos Jordán 9:45 p.m. – 11:00 p.m.

Saturday, October 20, 2012

Conjunto Estrella (San Benito High School) 4:00 p.m. – 4:45 p.m.

Pete Anzaldua 2012 Texas Folklife Resources “Big Squeeze Winner” 4:45 p.m. – 5:45 p.m.

Flavio Longoria y Los Conjunto Kingz 8:00 p.m. – 9:30 p.m.

Boni Mauricio y Los Maximos 9:30 p.m. – 11:00 p.m.

Sunday, October 21, 2012

Los Gilitos 4:00 p.m. – 5:00 p.m.

Rubén Vela, Jr. 5:00 p.m. – 6:00 p.m.

Cuatro Rosas 6:00 p.m. – 7:15 p.m.

Bernardo y Sus Compadres 7:15 p.m. – 8:30 p.m.

Los 2 Gilbertos 8:30 p.m. – 9:45 p.m.

Info: 956-571-3325/956-367-0335

The 16th of September, el diez y seis de septiembre, celebrates the start of a revolt in 1810 that led to **Mexico's** independence from **Spain** in 1821. People who know about this event can usually tell you about **Father Miguel Hidalgo y Costilla**, the parish priest from **Dolores, Guanajuato** and how he rang the church bell to announce the time had come to rise up against Spanish rule.

What most people can't tell you is the story of **Doña Josefa Ortiz de Dominguez**, the woman who played a key role in helping to launch the revolt for which **Father Hidalgo** is given so much public credit. In addition, most people do not know that the 16th of September, was not supposed to have happened.

A Little Background

Toward the end of the 18th century (1790-1800) a cultural movement called the **Age of Enlightenment** gained increasing popularity in **Europe** and **America**. One of the major ideas in this movement was the reform of society using the power of reason and the "advanced knowledge" of the sciences rather than relying on tradition, faith or revelation.

As far back as 1550, people were questioning the whole idea of why they needed to be ruled by kings and queens. They questioned the influence of the powerful **Roman Catholic Church** and why an intermediary was needed in order to have a relationship with God? They also questioned the idea of whether the earth was really flat. This last

point is important because it provided the basis for the notion of "heaven and hell" and thus the premise upon which **Catholic** ideology was built and used to control the faithful.

As the philosophers of the day offered their take on what life might look like without kings and queens, the **Industrial Revolution** made possible the more economical printing of books. People with inquisitive minds formed study groups and literary societies to read and discuss these "radical ideas," many of which were banned by the Catholic Church. Among those who were influenced by this movement were **Benjamin Franklin** and **Thomas Jefferson** in America, a priest in **Guanajuato** named **Miguel Hidalgo y Costilla** and the wife of a very highly placed Spanish official in **Querétaro** named **Doña Josefa Ortiz de Dominguez**.

The Protagonists of the Revolt

Father Hidalgo, in addition to his duties as a parish priest, enjoyed intellectual engagement and had a passion for the poor. Born in 1753, he was sent at the age of 14 to **Valladolid** (now Morelia), **Michoacán** to study at the **Colegio de San Francisco Javier** with the **Jesuits**.

His education for the priesthood was traditional, with subjects in Latin, rhetoric and logic. Like

Doña Josefa Ortiz

La Corregidora

many priests in **Mexico**, he learned some Indian languages, such as **Nahuatl**, **Otomi** and **Tarascan** and he also studied Italian and French, which were not commonly studied in **Mexico** at this time.

He was considered cultured and clever, earning the nickname **El Zorro** (the fox) from those at his school. **Hidalgo's** knowledge of French allowed him to read the works of the Enlightenment that were current in **Europe** even though these ideas were forbidden at the time in **Mexico**.

As corregidor, he was the official representative

Doña Josefa, was the wife of **Miguel Dominguez**, *corregidor* of the city of **Querétaro**. As *corregidor*, he was the official representative of the Spanish government with respect to administrative and judicial issues. She was born in **Valladolid** in 1768 and was educated at the prestigious **Colegio de las Vizcainas**, from which she graduated in 1791. In that same year she married **Miguel Domínguez**. The young couple went to live in **Querétaro**, where her husband exercised his functions. On both sides of her

family, **Josefa** was of pure Spanish ancestry. But this fact did not breed affection for the mother country. Like many members of the creole elite into which she was born, **Josefa** was highly antagonistic toward the gachupines (Spaniards born in Spain). **Josefa's** anti-Spanish attitude was also related to her intellectual development.

Both **Father Hidalgo** and **Doña Josefa** were members of the same literary society which met in several cities between and around **Querétaro**.



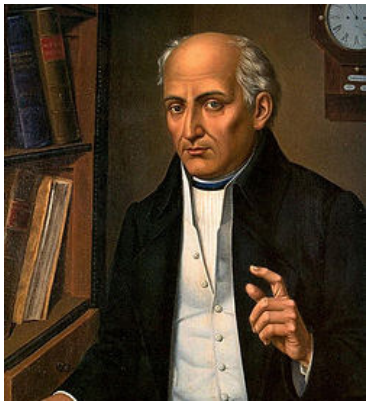
Doña María Josefa Ortiz
Esposa de don Miguel Dominguez, corregidor de Querétaro

A Time to Act

In 1808, **Napoleon Bonaparte** had invaded **Spain**, and decided to impose his brother **José Bonaparte**, as king of **Spain** (1808-1810). The people of **Spain** did not like this and talk of revolt was the topic to the day in cafes



de Domínguez de Querétaro



throughout the country. On this side of the ocean **Father Miguel Hidalgo, Doña Josefa** and their literary friends decided now was the time to declare independence. **Venezuela** had already done so on April 19th,

1810, and people were becoming anxious in other countries as well.

The original plan was to take advantage of the mass movement of people during the month of December when they traveled to various cities and pueblos to celebrate **El Día de La Virgen de Guadalupe**. **Hidalgo** believed that moving weapons under this cover would reduce the chances of getting caught by the authorities.

But on September 14th, the plan had been uncovered. It is believed

that the postman of **Querétaro**, who was a member of the literary group, was the one who betrayed them. When the **Correidor Miguel Dominguez** found out his wife was involved in the planning of this revolt, he exploded in anger and ordered her locked in her room as he went in search of the others.

Confined to her room, **Doña Josefa**, managed to smuggle a note out with the help of a servant warning **Father Hidalgo** that they had been discovered. The horseman who rode the entire distance to **Dolores, Guanajuato** found **Father Hidalgo** late in the evening the next day. Upon reading the note from **Doña Josefa**, **Father Hidalgo** realized he had only two alternatives; either abandon their plans, or move faster and start the revolt immediately.

In the early hours of September 16, 1810, **Father Hidalgo**, rang the bell of his little church, and issued his *grito* calling everyone to fight for liberty and against the Spanish. This would be the beginning of the **War of Independence War**, which would last 10 years.

Two days later, after **Father Miguel Hidalgo** delivered the **Grito**

de **Dolores** (the Cry from Dolores) his followers reached the city of **Celaya**, which joined the revolution on (September 21), and then **Guanajuato** (September 28), **Zacatecas** (October 7) and **Valladolid** (October 17) The Spanish now realized this rebellion was growing quickly and had to be stopped. On October 19, 1810, in **Valladolid**, **Father Hidalgo** issued a decree freeing the slaves and on November 29, in **Guadalajara**, he extended it to all of **New Spain**.

Father Hidalgo would not live to see **Mexico** free. In an attempt to seek support for the revolution, he set out for the **United States**, but he was caught and taken prisoner at the Wells of **Baján** (*Norias de Baján*) near **Monclava, Coahuila**, on 21 March 1811. He was then sent to **Chihuahua**, where, on July 26, 1811 he was shot July 30, 1811.

Doña Josefa paid dearly for helping to start the **War of Independence**. She was first confined to the **Santa Clara** convent in **Querétaro** and then transferred to **Mexico City** for trial. Her husband tried to defend her but he failed to secure even an acquittal. Found guilty, she was confined to another religious institution, the convent of **Santa Teresa**.

So outspoken was the **Corregidora** in denouncing her captors that she was transferred

to yet another nunnery, **Santa Catalina de Siena**, where discipline was stricter. She was not released until the war ended in 1821.

Doña Josefa's opposition to unjust authority was not limited to European imperialism. Though defiant of Spanish royal authority, she was proud of her Spanish blood and bitterly condemned **Guadalupe Victoria, Mexico's** first president, when he expelled all Spaniards from **Mexico**.

Earlier on she had contemptuously refused to be a lady of honor in the court of the puffed up adventurer, **Iturbide**, who grandiosely styled himself **Agustín I, Emperor of Mexico**. She also refused to accept any remuneration for the services she had rendered the liberation movement.

Josefa Ortiz de Domínguez died in 1829, at the age of 61. She was first buried at **Santa Catalina** but her remains were later shipped to her home city of **Querétaro**. There the state congress declared her *benemérita* (meritorious). She was also honored in **Mexico City**, where a statue stands in a plaza that bears her name. For her independent spirit, for the subtle but decisive influence she exercised on her husband, and for her hatred of all forms of oppression, **Josefa Ortiz de Domínguez** was as much a symbol of Mexican emancipation as any of her male colleagues in the freedom struggle.



In the Community



ABOVE: Associate Professor Juan Rodriguez of Texas Lutheran University and the students of MASA (Mexican American Student Association)

Rene Sepulveda
Owner

Major & Minor Collision Repair
Insurance Claims Welcome
Free Estimates, Dupont Paint

AutoWorx

960 E. Court St. • Seguin, TX 78155 • (830) 303-7775

Davila's BBQ

Since 1959

418 West Kingsbury
Seguin, Texas 78155
(830) 372-2363

380 N. 123 by pass
Seguin, Texas 78155
(830) 379-5566

MR. G. Bail Bonds


24-HOUR SERVICE

ARMANDO (MANDO) GONZALES

108 North River
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office
(800) 445-0778 Office

EL OLVIDO HACIENDA
Mexican Restaurant
Menu to Go
Delivery Available



632 East Kingsbury Street
Seguin, Texas 78155
(830) 379-0106

 **Riverside Beauty Salon**
Tuesdays only
\$8.00
Senior Hair Cuts 65 and older
Haircuts for Women, Men and Children. Color, Perms, Etc.

Tue-Fri 9-5 Sat: 9-4 **(830) 372-1327** **1650 N. Austin**
Seguin, Texas

Cy's Creative Cuts

Pauline Medrano
 HAIRSTYLIST - MEN, WOMEN & CHILDREN
 CUTS, RAZOR CUTS, HIGHLIGHTS,
 LOWLIGHTS, PERMS, ETC.



601 E KINGSBURY ST
Seguin, TX 78155
830-379-7881

Little Joe Y La Familia 

Fiestas Patrias

Celebrate Hispanic Heritage Month & Little Joe's Birthday!

Oct. 6, 2012
11:00 a.m. - 1 a.m.
Downtown Seguin
Central Park

DJ Tejano "B" Music 

Stefani Montiel 

Free until 6 pm
then \$5 per person

Seguin Guadalupe County Hispanic Chamber of Commerce

For Information
830 372-3151

APACHE DISPOSAL 

IESI 

ExploreUSA RVsupercenter 

Tyson 



food vendors
arts & crafts
washers tournament
kiddle games

No outside coolers, food, or drinks!

BUD LIGHT 

Thanks to all of our Sponsors!

Budweiser 

Part 2

Part One of this interview with the **Broken Hearts** appeared in last month's issue of **La Voz**.

Jesse Carillo: My name is **Jesse Carillo**, fui nacido aquí en **Seguin**. Anduve con los **Broken Hearts** unos dos años algo así. Luego me case de deje la banda. As I look back on my time con los **Broken Hearts**, me da mucho gusto que andaba con ellos. Todos eran mas músicos que sabían mas que yo. Como **Gilbert**, el me enseñó el saxophone. Yo estuve con el second generation casi más o menos. Porque hubo una generation antes de mí. Pero conocí a **Gilbert** y los más maduros y hasta los más chavalos. Pos no tengo mucho que decir porque . .

La Voz: ¿Usted iba en tour con ellos?

Jesse Carillo: No. Yo me case. Los más lejos que fui era como **Amarillo**. Eso es lo que me recuerdo yo. Ya se me olvidó mucho. Nomas me recuerdo las historias de ellos, no las mías. (Laughter) Les voy a decir una cosa. Hay muchos músicos en **Seguin** porque todos tienen parientes que comenzaron la música. Casi todos aquí tienen alguien que tocaba música antes. Había los **Gonzalez**, los **Zimmerlees**.

Ruben Perez: **Jesse**, tell him, your brother is **Mike**.

Jesse Carillo: Todo mis hermanos y hasta mi apa,

andaban en la música. Hay mucha gente aquí en **Seguin** que tienen chavalos que son músicos. The legend lives on.

La Voz: Usted fue primer generación de los **Broken Hearts**? Were you one of the early members?

Gilbert: I guess you could say that.

La Voz: And you played what instrument?

Gilbert: I used to play sometimes bass, pero saxophone, a little trombone.

La Voz: Where did you practice?

Gilbert: A little shack behind **George Soto's** house on **Newton Avenue**. We used to practice with **Bobby** on his front porch. And we started playing Black music first. Y luego, Mexican music. That's how we started. We started playing Mexican music because of **La Paloma Blanca**.

La Voz: What is **La Paloma Blanca**?

Gilbert: It was one of the biggest dance halls in the area. Interstate 10 goes over it now.

Voice from the back: It was a salon that our uncle owed.

Gilbert: On my mother's I had an uncle who played orchestra music in my home town of **Dallas**.

And one of his sons played with **Lawrence Welk**. Anyway, I played with the **Broken Hearts** until I got drafted. I went overseas to **Germany** and over there I played **Rock and Roll** with a band. Even got to go to the country of **Turkey**. When I got out of the service I came to **Seguin** and played with the **Broken Hearts** again.

La Voz: Now this was the late 60s?

La Voz: Yes, it was the late 60s. Then I went and played with **Alfonso Ramos** for seven years.

La Voz: Did you commute back and forth?

Gilbert: Yes, then I lived in **Austin** for five years. The I joined a group called **Street People**. I traveled everywhere. Then we got a tour with the **Air Force**. We played in officer's clubs and traveled from state to state.

La Voz: Did that **Air Force** tour pay well?

Gilbert: We would make at least a \$100 a gig. And we would play three or four gigs a week. We once performed with **James Brown** at **The Fox** in **Atlanta, Georgia**. Then I went back to playing with **Alfonso** for a while. Then I came back to **Seguin** and played with **Los Vientos**, the **Paulo Band**, **Pace Five** with the **De la Garza** brothers. And now I just play Christian music. Now I play for the Lord.



ABOVE: Gilbert Gonzales and Jesse Carrillo responding to questions for this interview with the **Broken Hearts**.

La Voz: Tell me your name:

Gonzales: My name is **Joe Gonzales**.

Santos: What did you play?

Gonzales: I played the drums. When the **Broken Hearts** made their first recording, I was the one playing the drums. The only reason why I quit the **Broken Hearts** was because I joined the **Navy Reserves**. I didn't want to get drafted, so I volunteered while I was still in high school. I had a certain date when I had to go two years active duty so my last time playing with the **Broken Hearts** was on an Easter Sunday in **Bay City, Texas**. From there the group went to **Corpus Christi, Texas**. That is when the group started traveling. We would play in **Navasota, Richmond, Bryan, y**

todo los alrededores aquí como **San Antonio**, and **San Marcos**. I was the driver and I would pull a trailer with all the instruments and the members of the band.

La Voz: Is that the Desoto with the trailer? (Looking at a photo)

Gonzales: Yes, my father built that. He had a body shop so he built that himself. Like I was telling you, I joined the **Navy**. When I was in **Spain**, I couldn't believe it, oye la canción **Cuatro Milpas** alla en **Spain**. Me quede más surprised y le decía a unos camaradas, "Hey man, that's me playing. That's me playing the drums!" Luego me tiraban a leon, me entiendes? Back then we all dressed alike with green jackets, bow ties, black pants, we looked sharp! Those were the good old days.

The Broken Hearts

We used to play with **Isidro Lopez**. I remember once we were the opening band before he was to come on stage. He was late coming on stage so we kept playing. Well, the people came to see **Isidro Lopez** and so pretty soon they started yelling, "Abajanlos, (get them off stage) Abajanlos! We stayed on stage until about 11:00pm when **Isidro** finally showed up.

I remember another incident that took place when we were playing in **Austin, Texas**. **Gilbert Castellanos** was pulling our trailer and this lady came out of nowhere with her car and hit our trailer. Man, there were instruments scattered all over **Congress Avenue**. My brother had just gotten a brand new saxophone, I had just gotten a brand new set of drums and everybody lost their instruments.

Now when the lady hit us, my mother used to make us tacos for us to eat during intermission. Pues tambien habia tacos scattered all over **Congress Avenue!** (Laughter) Y la señora que nos pego, andaba peda, y se abajo hechando mas madres. Hey lady, you hit us pa ching___ nos estas gritando?

Bobby Gonzales: When I went in the military, this young man is **Marty Sandoval**. **Marty** took my place when I went in the military. Not only that but he took my girlfriend in **Lubbock, Texas!** (Laughter) (Voice from the side: "At least it stayed in the family!")

Joe Gonzales: Music was always in our family's blood. On my mother's side, her uncle was **Anselmo Maritnez** and **Jimmy Martinez**. On my father's side there was mi tio **Leandro**. El tenia **Los Cadernales de San Antonio**. And I never took music lessons. I just started playing the drums con un tenador y un cuchillo en la mesa y asi comense. I consider myself real lucky porque **Munchie** me pregunto si queria join the group? And I really enjoyed it.

Bobby Gonzales: Out of the whole time that everybody was with the **Broken Hearts**, there were probably three original songs, right **Munchie?**, three that were put out by the **Broken Hearts**. The very first one was done by **Tony Castillo**, "Slowly, but Surely." And the other was sung by **Sixto**, *Crying Over You* and then I did *Sylvia Maria*. Those were main three tunes that were put out by the **Broken Hearts**.

Tony Castillo: I got into the band when **Bobby**, and **Fernando** and **Gilbert** were playing. I didn't stay too long because I had to choose between family or music and I chose family. But we did go to the recording studio and I wrote, "Slowly but surly." After I wrote it **George Soto**, **Gilbert** and some of the other guys came up with

the music for it." And it turned out real good. It was recorded by other groups and I was always proud to hear it come out on the radio. To me it didn't matter who was playing it. I didn't get any rights from the song, just got the bragging rights that I wrote it. So that's about it. Like today, I wasn't even going to come over.

La Voz: Why weren't you going to come today?

Tony Castillo: Oh, I don't know. But the more I thought about it the more I said to myself, I really want to see all these guys again. We grew up together. As a matter of fact, I used to work at **Gilbert** and **Joe's** father's body shop until I was 18 years old.

My name is **Mario Sandoval** but I was known as **Marty**.

La Voz: Tell me what instrument you played.

Marty: I played the bass guitar.

La Voz: Now, as I understand it, you are one of the youngest members of the **Broken Hearts**.

Marty: Yes, I joined the group in August of 1965. That is when my mentor, **Bobby Gonzales**, who is also my uncle joined the service. I took his place.

La Voz: Earlier, some of the guys were talking about how being in a musical group was the thing to

do in **Seguin**, did you feel that way?

Marty: I felt that way. I got inspired going over to my grandma's house, which was **Bobby's** mom. There was always music going on around the house. I used to hear old black music, and rock and roll. I remember hearing **Frosty, Otis Redding, Wilson Pickett, Ray Charles** and **James Brown**. I also heard this type of music at my other grandmother's house which as right across from an all black high school.

When I was about 12 years old my father wanted me to start doing something during the summers. He spoke with my uncle to see if he would teach me how to play some music. He started out trying to teach me how to play the guitar but it didn't work. Too many strings for me at that time and so he said, "Well, let's try the bass." I said, "Ok, and I took a liking to that and started to play a lot of the old black music. When I started to really get into it, the Beatles were all over the place.

La Voz: When you think back, do you recall any Mexican music influence or Tejano music influence?

Marty: I remember **Sunny and the Sunglows**, and **Joe Bravo**. I also remember the **Sunliners, Gilbert Rodriguez** and the **Blue Notes**. I

Part 3 of this group interview will be in the October issue of **La Voz**.



ABOVE: Joe Gonzales remember the good old days.



Jeremiah AREVALO For Mayor



"What do you mean you can't?"
"Como que no?"

Political Adv. by Jeremiah Arevalo, Campaign Treasurer



VOTE for
Luz Elena Chapa

Justice, 4th Court of Appeals
District, Place 4
☒ Luz Elena Chapa (D)
☐ Steve Hilbig (R)

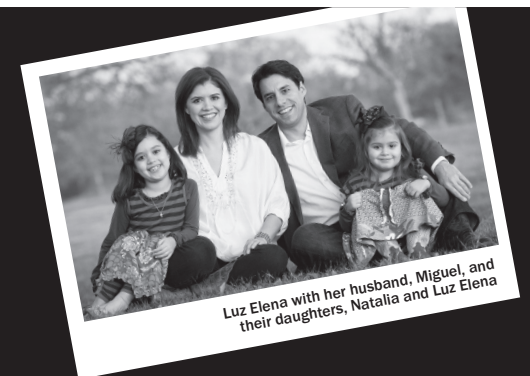
LUZ ELENA CHAPA

★★★★ FOR FOURTH COURT OF APPEALS, PLACE 4

WHEN YOU COMBINE
A LEGAL MIND WITH STRONG FAMILY VALUES
THE RESULT IS...

TRUE JUSTICE

Vote Early:
Oct 22 - Nov 2
Election Day:
Tues, Nov 6



Luz Elena with her husband, Miguel, and their daughters, Natalia and Luz Elena

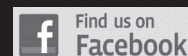
Qualified & Experienced

- Experienced and Respected Attorney
- Wife and Mother
- BA and JD from St. Mary's University
- Dedicated Community Volunteer
- Democratic Nominee

Capacitada y Competente

- Abogada con Experiencia y Respetada
- Esposa y Madre
- Licenciada por St. Mary's University
- Voluntaria Dedicada en la Comunidad
- Comprometida a Ser Justa e Imparcial

To find out more, call 210-298-5500
or email: luzelena@chapaforjustice.com
www.ChapaForJustice.com



facebook.com/LuzElenaChapaCampaign

Pd. Pol. Adv. by the Luz Elena Chapa Campaign, Chief Justice (Ret.) Alma L. Lpez, Treasurer, in compliance with the voluntary limits of the Judicial Campaign Fairness Act.



**Small classes.
Big difference.**



Arts at TLU offer a multitude of opportunities to showcase your talents and expand your horizons in Visual Arts, Dramatic Media, Music and Music Education.

Business offers degrees in Accounting & Economics and Business Administration, as well as professional specialties in Finance, International Business, Management and Marketing with minors in Business of the Arts, Business Methods for Historians, Business of Science and Aviation.

Communication at TLU covers a broad spectrum with programs in Journalism, Literature, Writing, Modern Languages (Spanish & French), Public Relations, Marketing and Communication and English Studies.

Education degrees and the Post-Baccalaureate Teacher Certification Program include teaching fields in both Elementary and Secondary Education

Health Sciences prepare you for professional health careers in the areas of Athletic Training, Biology, Kinesiology, Medical Health Communications and Health-Related Pre-Professional Programs in dentistry, medicine, nursing, occupational therapy, optometry, pharmacy, physician assistant, physical therapy and veterinary science.

Humanities at TLU challenges how you view the world with offerings in History, Geography, Greek and Hebrew Studies, Philosophy, Pre-Ministry, Professional Lay Ministry and Theology.

Natural Sciences provide research opportunities, internships and field experience in Applied Science, Biology, Chemistry, Environmental Science, Physics and Pre-Engineering, Computer Science, Information Systems, and Mathematics.

Social Science majors and programs will broaden your perspective with offerings in African-American Studies, Criminal Justice, Geography, International Studies, Mexican American Studies, Political Science, Pre-Law, Psychology, Sociology, Study Abroad and Women's Studies.

**¿Qué esperas?
Informate cómo usted
puede mejorar las
oportunidades
en su vida.**

Contact TLU

Phone: 830-372-8000

1000 W. Court St.

Seguin, Texas 78155

Texas Lutheran University is committed to the preparation and continued education of the community and offers many opportunities for advancement in areas ranging from academics to professional excellence



The Other Day

by Ernesto Nieto



So I was in a small Texas town the other day having lunch with **Julio**. I make it a habit to jump in my car and have lunch somewhere that people rarely frequent. Kinda of fun to see and meet new faces.

Anyway, there was this small little girl, shadowing a much older waitress. “*Oh no,*” I hollared out, “*a rookie, right?*”

The girl timidly shook her head, smiled a little and kind of looked away. Later, I asked her if she was still in high school. She said yes. “*And where do plan on going to college?*” I continued. “*Probably close by,*” She responded.

Through several questions we found out that she wasn’t living either with her mom or pop. Her dad abandoned her years before. Her mother was in trouble. She got bumped around to several relatives since she was tiny and was now living with friends in the town, still going to school, trying to make good strong grades.

I leaned over and asked her if she spoke Spanish. “*Un poquito,*” she responded with a smile, even though her last name was not Latino. I scribbled my name down and email and asked her to call the office. She appeared excited about maybe her life changing. You never know who you run into in the world and where you find hidden treasures.

Here’s a wonderful young woman who’s been bounced around since her early childhood, waitressing at a small **Texas** town not too far from **Maxwell, Texas** where the **National Hispanic Institute** has its main office.

What will a phone call cost me to get her in

somewhere? What will 10 minutes of my life giving her special help do to my busy agenda? What does caring for someone else’s future actually mean? **Julio** and I could have easily eaten lunch, talked business, paid our bill, and gone out the door.

So why do I ask **NHlers** all over the world to do the same. Care for someone. I say use **NHI** as your instrument to change a life, to intervene, to take personal interest, and be active in someone’s future. It may be a relative, someone down the street, just someone. Again, I will keep harping at the need for you and me to join **NHI** this year and find someone whose life you wish to impact. Let’s not be ships in the dark, strangers in our own community. Leadership is actually an expression of kindness towards others, the drive to change a life, the recognition that you can influence the life of another person in a major way. So come on and join me.sign up and let’s get this ship moving in the right direction

The National Hispanic Institute is both a national and international organization that provides Latino young people with the structures and settings to envision themselves as future community leaders. Practice their skills in leading and working with others, and engage them in critical discussions to define their calling while preparing themselves for the mission of changing lives. Dedication to personal excellence, a strong belief in family and culture, and service to others are the core values and beliefs that drive the work of the Institute and embrace its vision. Para más información: **National Hispanic Institute** P.O. Box 220 Maxwell, Texas 78656 512-357-6137

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Student	Estudiante
School	Escuela
Study	Estudiar
Subtract	Resta
Add	Suma
Multiple	Multiplicar
Divide	Dividir
Ruler	Reglar
Teacher	Maestra
Help	Ayuda
Call home	Llamar a la casa
Today	Hoy
Urgent	Urgente



"LA CULTURA CORNER"

Hola amigos---I hope you had a great summer surrounded by family and friends and filled with laughter and happiness. Teatro's summer was filled with great activities starting with the Summer Arts Camp that served 148 students. Texas Lutheran University VISTA, Cristobal Sanchez, directed the camp and engaged many volunteers and artists. Cristobal says "This year's camp had a focus on community building and empowerment—within the campers, within the community, and within the teachers." One of the visible products of the arts camp was a mural that was partially painted by Artist Elizabeth Cline from Washington State and partially painted by Alejandro Guerra (one of Teatro's Conjunto students). Alejandro designed the Conjunto Juan Seguin logo and then collaborated with Elizabeth to incorporate this logo into the mural.



Photo Courtesy of Yvonne M. De La Rosa

This summer, the Conjunto Juan Seguin students (Perfecto Delgado, Jerry Silva, Cristobal Sanchez, Nathan Alzalde and Gabby Ramos) performed at the Tejano Conjunto Festival en San Antonio at Rosedale Park. Teatro Conjunto parent Cosme Alzalde and Conjunto instructor Rodolfo Lopez accompanied the Teatro students on the drums and the bajo sexto. This ensemble made a strong presence and positive impression for not only Teatro but for the City of Seguin as well.



Photo courtesy of Cristobal Sanchez

Teatro Board of Directors met in June and set the calendar of cultural and artistic programming for the 2012-2013 year. Some of the fall events include celebrating the Hispanic Heritage Month (Sept 15-Oct 15) with Teatro exhibits that highlight "la buena gente" de Seguin. Hispanic Heritage Month is celebrated to recognize the contributions that Hispanic Americans have made to American society and culture.

We are currently registering for Ballet Folklórico and Conjunto music classes. Ballet students must be at least 5 years old while Conjunto students must be at least 9 years old. Registration will be held on Tuesday September 4th, Wednesday September 5th, and Monday September 10th. Registration fee is \$25 while tuition is \$25 per month.

This year, Teatro will be hosting the 9th Viva Seguin Conjunto Festival on Saturday, October 27, 2012. The event will be held on the grounds of Teatro (921 W. New Braunfels St. in Seguin, Texas) in conjunction with the City of Seguin's Pecan Fest. The grounds are historic in that these are the same grounds where Fiestas Patrias were held in the early to mid 1900s. The event will include a BBQ Chicken Fundraiser, lots of GREAT accordion and bajo sexto music. Keep tuned to Teatro's website www.teatrodeartes.org for additional information.

Hasta luego y disfruten nuestra cultura y nuestro arte!!

Yvonne M. De La Rosa M.Ed., Program Coordinator

Celebrating 31 years of promoting culture through the arts

Vote Paul Castillo for Guadalupe County Judge

My grandparents from my father's side migrated to **Texas** from **San Luis Potosi Mexico**. All the children were born in **Fentress, Texas** and **Kennedy, Texas**. My grandparents on my mother's side migrated from **Barcelona Spain** and worked in **South Texas** farming and ranching and eventually settling in **Kennedy, Texas**. My father was born in 1918 in **Fentress, Texas** and my mother was born in **Kennedy, Texas** in 1919.

Our family consisted of 5 boys and 4 girls. Since we had a large family we were taught to work along side our grandfather and uncles at the family farm in **Normanna, Texas**. Our summers consisted of harvesting all kinds of crops and tending to the animals at the farm. Part of our summer was also spent harvesting crops for other farms between **South Texas** and **Lubbock, Texas**. During this time I also worked with my uncle doing residential construction in framing and sheetrock.

We were all expected to attend school and plan for graduation, we attended **St. James Catholic Church**. I graduated in 1972 from **AC Jones High** in **Beeville, Texas**. During my high school years I was a member and president of our **DECA** (Distributive Education Clubs of America) club. I played football up to my sophomore year until I had to work to help pay my share of expenses and of course buy my own car.

After graduation much to my family's dismay, I decided to join the **US Army** and fulfill my childhood dream of being a soldier. I enlisted into the **11th Armored Cavalry Regiment** knowing it was stationed at the **DMZ** in **Vietnam**.

In 1973, near the end of my training cycle **President Nixon** declared an end to the war and my unit was moved to **Fulda, Germany** and given the assignment of patrolling the border between west and east **Germany**. I spent the next two years and six months in **Germany** serving in the intelligence section of my unit. My assignment required a top secret security



clearance. I spent an additional three years stateside.

After leaving the military I used my **GI Bill** benefits to attend the **University of Houston** and **Southwest Texas State University**, now **Texas State University**. I earned a bachelor's degree in political science with a minor in business. During my college years I was a real estate broker and I started my construction company.

I started serving the community of **Seguin** while I was at **SWT**. I joined the **Lions Club** and rose to director in a short time. Our first major project was to raise money for a modern EMS vehicle that was equipped with a life support system. Our second project was to build the sidewalk that lies between Breisimeister and Dr Elsiks office on **Court Street** in front of **TLU**. Our third project

was to build a playscape at **Riverside Park**. I also served in the governmental affairs committee of the **Chamber of Commerce**. There after we formed the **Hispanic Chamber of Commerce** and as president I worked with the **San Antonio** chapters on passing **NAFTA** (North America Free Trade Agreement) between the US and Mexico.

We were able to raise enough money to join the effort and travel to **Mexico** to meet with the Mexican president at **Los Pinos** and hold table discussions on the matter. The treaty was eventually passed and that is why we have so many products coming from **Mexico** that we can enjoy and that is why now we have **Walmarts**, **Home Depot**, etc in **Mexico**.

I have been a member of many boards and commissions in the city of **Seguin** and served in other capacities. My latest commission has been the **Planning and Zoning** for the second time. During my tenure I have worked on two master plans for the city and have attended several classes on planning and zoning.

My latest civic club has been **LULAC**. In **LULAC** (League of United Latin American Citizens) I have testified before the state legislature on matters of redistricting. At the national level I have testified for the need of the civil rights act when it was about to expire. Through this effort, the Civil Rights was extended.

In the last two years I have strengthened the **LULAC** foundation by involving it with **Siempre Sustainable** and using property we own as a community garden. We have been awarded grants from the **United Way**, **GVEC**, and the **Baptist Foundation**. By having this garden we assist families in **Seguin** and **Guadalupe County** not only in providing a nutritious meal but also by offsetting the rising cost of food. The fruits and vegetables are free to the public and the garden is maintained by **LULAC** members,